

## UNIDAD 3 EL TEXTO CIENTÍFICO Y TÉCNICO

Los textos científicos y técnicos tiene como objetivo informar sobre la actividad y el progreso de la ciencia y la tecnología. No obstante, es característico de los lenguajes técnico-científicos su *uso restringido*. Son lenguajes especiales propios de unos *campos especializados en la actividad humana*.

Dependiendo del receptor al que van dirigidos, se distinguen: los textos científicos puros y los textos científicos divulgativos.

Sus **rasgos** son:

- La ciencia se caracteriza por su **afán de universalidad o de generalidad** y pretende alcanzarlas en diferentes planos:
  - a. Sus afirmaciones no pueden limitarse a observaciones particulares o individuales. Aunque pueda estudiar fenómenos individuales o concretos, la ciencia persigue una *verdad general o universal*.
  - b. Como sus *resultados* son válidos para toda la sociedad, los científicos deben comunicarse por encima de barreras nacionales, ideológicas, etc. De ahí la necesidad de un lenguaje que sea el resultado de los *intentos de unificación internacional de las terminologías, así como la creación de lenguajes artificiales o formales que superen las divisiones lingüísticas*.
- La ciencia siempre ha luchado por conseguir la **máxima objetividad**. En el estudio científico no tiene cabida lo subjetivo. Emplea, por consiguiente, un lenguaje denotativo, **interesado sólo por los aspectos objetivos**; se eliminan las connotaciones de todo tipo y se intenta que los **términos** tengan un único sentido y que sea fijo, es decir, que sean **monosémicos y unívocos**. En los términos científicos se establece una **relación directa entre el significante y los "objetos"**.
- Uno de los fundamentos de la ciencia es su **carácter verificable**, la posibilidad de verificar los enunciados científicos. Así se habla de **hipótesis** (modelo explicativo que no ha conseguido aún un número de pruebas capaz de su confirmación) o de **leyes científicas** (hipótesis verificadas).

Las ciencias han favorecido la creación de medios e expresión apropiados, como la **terminología científica** y las **lenguas artificiales y formales** (cifras, símbolos matemáticos y lógicos, ideogramas de la física y de la química).

Dentro del uso general del lenguaje técnico-científico, podemos admitir la presencia de **registros lingüísticos pertenecientes a las distintas profesiones**; así, hablamos de **jerga**, cuando nos referimos al uso específico que se hace del léxico de una determinada profesión.

La base de la terminología lingüística hay que buscarlas en el **latín (latinismos)** y en el **griego (helenismos)**. Así se incorporan al uso científico **préstamos griegos y latinos**, dándose con frecuencia los **términos híbridos**, vocablos resultantes de la combinación de étimos grecolatinos. También se recurre al griego y al latín para proveerse de **prefijos y sufijos**, dando lugar a **neologismos**, palabras nuevas necesarias para delimitar y designar los nuevos campos del progreso científico.

Además de los recursos neológicos de la propia lengua o de procedencia clásica, se han desarrollado **nuevos modos de formación**:

- a. **Sufijos extraídos arbitrariamente de una palabra y aplicados a una serie**: -tron, en *electrón, neutrón, ciclotrón*; -lón, en *nylon, dragón, perlón, orlón*...
- b. **Siglas o acrónimos**, formaciones integradas por las híncales e varias palabras.

Otros términos científicos proceden de los **préstamos** como producto del contacto con otras **lenguas y culturas diferentes**. Los **préstamos** pueden ser de varios tipos:

- a. El **préstamo propiamente dicho (xenismo)** que consiste en la incorporación de una palabra extranjera, es decir, de su significante con su significado correspondiente: *flash, offset, play back*...

b. El **calco** es un **préstamo parcial**: el **contenido significativo es foráneo, pero no el significante**. La palabra *llanta* (*planta*, un tipo de berza) ha adquirido un nuevo significado (*acero metálico exterior de las ruedas de los coches y carros*).

### Procedimientos sintácticos

- Oraciones pasivas, incluidas las reflejas con *se*, que ponen en primer término los objetos o fenómenos, en vez el agente de la acción.
- Construcciones impersonales con *se* (*se tiene a rehuir toda referencia personal, ya que la ciencia persigue la objetividad*).
- Uso del plural de modestia: *deducimos, pensamos, concluimos...*
- Imperativos que evitan la apelación a una persona determinada: *comprobemos, consideremos, calculemos...*
- Sustitución de expresiones verbales por otras verbo-nominales: *La formación de urea tiene lugar en el hígado*, en vez de *La urea se forma en el hígado*.
- La necesidad de analizar los objetos y fenómenos entraña el uso de complementos circunstanciales para situar de forma precisa los citados fenómenos y objetos.
- Las oraciones subordinadas expresan las condiciones que se establecen en las hipótesis, las causas de los fenómenos, las consecuencias que se derivan, las circunstancias *temporales...*
- Se evitan las discordancias típicas del nivel coloquial o conversacional, así como frases a medias.
- Empleo de expresiones que ayudan al receptor a situarse dentro de la marcha del discurso científico: *como ya hemos dicho, como veremos más adelante, en conclusión...* Estas locuciones y enlaces supraoracionales (conectores) aparecen frecuentemente en las transiciones entre las frases y párrafos del texto y aseguran así su unidad y coherencia.

La **función lingüística** predominante es la **referencial o representativa**, que hace referencia a un mensaje objetivo que tiende a la precisión y a la exactitud.

El **discurso científico** se articula partiendo del **enunciado y exposición**, para posteriormente **describir** los procesos, los fenómenos o los objetos de análisis, estableciendo el estado de la cuestión, las **hipótesis** de investigación y llegando, finalmente, a una **conclusión**. Así pues, en los textos científicos la **exposición** y la **descripción con pruebas** son las modalidades que cobran mayor relieve. Su estructuración suele ser **analítica**: se exponen un problema, una teoría, etc., distinguiendo de un modo paulatino cada uno de sus aspectos o matices. El desarrollo de la descripción es enumerativo: selección de detalles de un objeto o de un conjunto.